



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Payments  
Association By-law No. 3  
— Payment Items and  
Automated Clearing  
Settlement System

Règlement administratif  
n° 3 de l'Association  
canadienne des paiements  
— instruments de  
paiement et système  
automatisé de  
compensation et de  
règlement

SOR/2003-346

DORS/2003-346

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 19, 2012

Dernière modification le 19 décembre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 19, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 19 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

| Section   | Page | Article  | Page |
|---|------|--|------|
| Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System |      | Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement |      |
|   | 1    | DÉFINITIONS  | 1    |
| 1   | 1    | 1  | 1    |
| INTERPRETATION  | 1    | DÉFINITIONS  | 1    |
| DEFINITIONS   | 1    | DÉFINITIONS  | 1    |
|   | 3    | DISPOSITION GÉNÉRALE   | 3    |
| 2   | 3    | 2  | 3    |
| GENERAL   | 3    | DISPOSITION GÉNÉRALE   | 3    |
| NOTICES   | 3    | AVIS   | 3    |
|   | 3    | PARTIE 1   | 3    |
| PART 1  | 3    | INSTRUMENTS DE PAIEMENT  | 3    |
| PAYMENT ITEMS   | 3    | SECTION 1  | 3    |
| DIVISION 1  | 3    | APPLICATION  | 3    |
| APPLICATION   | 3    | APPLICATION — ÉCHANGES   | 3    |
| 3   | 3    | 3  | 3    |
| APPLICATION — EXCHANGES   | 3    | SECTION 2  | 3    |
| DIVISION 2  | 4    | DISPOSITIONS GÉNÉRALES   | 4    |
| GENERAL   | 4    | OBLIGATION — NON-MEMBRES   | 4    |
| 4   | 4    | 4  | 4    |
| OBLIGATION — NON-MEMBER ENTITIES  | 4    | MODOI DE RÈGLEMENT   | 4    |
| 5   | 4    | 5  | 4    |
| MEANS OF SETTLEMENT   | 4    | SECTION 3  | 4    |
| DIVISION 3  | 5    | INSTRUMENTS DE PAIEMENT ADMISSIBLES  | 5    |
| PAYMENT ITEMS ACCEPTABLE FOR CLEARING   | 5    | CATÉGORIES D'INSTRUMENTS DE PAIEMENT   | 5    |
| <i>Classes of Payment Items</i>   | 5    | INSTRUMENTS DE PAIEMENT APPROUVÉS  | 5    |
| 6   | 5    | 6  | 5    |
| APPROVED PAYMENT ITEMS  | 5    | <i>Instruments de paiement du gouvernement</i>   | 5    |
| <i>Government Payment Items</i>   | 5    | INSTRUMENTS DE PAIEMENT DU GOUVERNEMENT  | 5    |
| 7   | 5    | 7  | 5    |
| GOVERNMENT PAYMENT ITEMS  | 5    | <i>Instruments de paiement internationaux</i>  | 6    |
| <i>International Payment Items</i>  | 6    | CATÉGORIES D'INSTRUMENTS DE PAIEMENT INTERNATIONAUX  | 6    |
| 8   | 6    | 8  | 6    |
| CLASSES OF INTERNATIONAL PAYMENT ITEMS  | 6    | <i>Instruments de paiement contestés</i>   | 6    |
| <i>Payment Items in Dispute</i>   | 6    | INTERDICTION   | 6    |
| 9   | 6    | 9  | 6    |
| PROHIBITION   | 6    | INTERDICTION   | 6    |

| Section    | Page                                   | Article   | Page  |
|------------|--|-----------|---|
| DIVISION 4 |  | SECTION 4 |   |
|            | EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT      |           | ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT                  |
| 14         | Exchange irrevocable and irreversible  | 14        | Échange inconditionnel et non annulable             |
| 15         | Compliance with by-laws and rules      | 15        | Respect des règlements administratifs et des règles |
| 16         | Settlement account — indirect clearers | 16        | Compte de règlement du sous-adhérent                |
| DIVISION 5 |  | SECTION 5 |   |
|            | RETURN OF PAYMENT ITEMS                |           | RETOUR DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT                  |
| 17         | Returns in accordance with the rules   | 17        | Retour conformément aux règles                      |
| 18         | Acceptance of returned payment items   | 18        | Acceptation des instruments de paiement retournés   |
| PART 2     |  | PARTIE 2  |   |
|            | AUTOMATED CLEARING SETTLEMENT SYSTEM   |           | SYSTÈME AUTOMATISÉ DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT  |
| DIVISION 1 |  | SECTION 1 |   |
|            | APPLICATION                            |           | APPLICATION   |
| 19         | Application                            | 19        | Application   |
| DIVISION 2 |  | SECTION 2 |   |
|            | GENERAL                                |           | DISPOSITIONS GÉNÉRALES                              |
| 20         | Exclusion of liability                 | 20        | Absence de responsabilité                           |
| 21         | Ownership                              | 21        | Propriété   |
| 22         | ACSS operated by Association           | 22        | Exploitation, gestion et entretien                  |
| 23         | Operation of ACSS                      | 23        | Fonctionnement du SACR                              |
| 24         | Access to information                  | 24        | Accès aux renseignements                            |
| DIVISION 3 |  | SECTION 3 |   |
|            | PARTICIPATION IN THE ACSS              |           | PARTICIPATION AU SACR                               |
|            | <i>Participants</i>                    |           | <i>Participants</i>                                 |
| 25         | Participants                           | 25        | Participants  |
|            | <i>Requirements</i>                    |           | <i>Exigences</i>                                    |
| 26         | Direct Clearers Appointment            | 26        | Adhérents Nomination                                |
| 27         | Revocation of status                   | 27        | Révocation du statut                                |
| 28         | Groups and Group Clearers              | 28        | Groupes et adhérents-correspondants                 |
|            | Composition of group                   |           | de groupe Composition du groupe                     |
| 29         | Required approval                      | 29        | Approbation requise                                 |
| 30         | Revocation of status                   | 30        | Révocation du statut                                |

| Section | Page   | Article | Page |  |    |
|---------|--|---------|------|--|----|
| 32      | Exception — Direct Clearer and Group Clearer Exception   | 11      | 32   | Exception — adhérents et adhérents-correspondants de groupe Exception                              | 11 |
| 33      | Clearing agents appointment                              | 11      | 33   | Agents de compensation — nomination  | 11 |
| 34      | Revocation of status                                     | 12      | 34   | Révocation du statut   | 12 |
|         | DIVISION 4   |         |      | SECTION 4  |    |
|         | REPRESENTATION   | 12      |      | REPRÉSENTATION   | 12 |
|         | <i>General</i>   | 12      |      | <i>Dispositions générales</i>  | 12 |
| 35      | Representation of indirect clearers                      | 12      | 35   | Représentation du sous-adhérent  | 12 |
| 36      | Amalgamations  | 12      | 36   | Fusion   | 12 |
|         | <i>Prior to Acting — Clearing Agent</i>                  | 13      |      | <i>Début des fonctions de l'agent de compensation</i>  | 13 |
| 37      | Notice   | 13      | 37   | Avis   | 13 |
|         | <i>Ceasing to Act — Clearing Agent and Group Clearer</i> | 13      |      | <i>Cessation des fonctions de l'agent de compensation et de l'adhérent-correspondant de groupe</i> | 13 |
| 38      | 30 days notice   | 13      | 38   | Avis de trente jours   | 13 |
| 39      | Exception — ceasing to act immediately                   | 14      | 39   | Exception — cessation sans délai   | 14 |
| 40      | Obligation to accept payment items                       | 15      | 40   | Obligation d'accepter les instruments de paiement  | 15 |
| 41      | Designation of new clearing agent                        | 15      | 41   | Désignation d'un nouvel agent de compensation  | 15 |
| 42      | Duty to cooperate  | 15      | 42   | Devoir de collaborer   | 15 |
|         | <i>Change to Composition of Group</i>                    | 15      |      | <i>Changement de composition d'un groupe</i>   | 15 |
| 43      | Notice   | 15      | 43   | Avis   | 15 |
| 43.1    | Exception — immediately ceasing to act                   | 15      | 43.1 | Cessation  | 15 |
| 44      | Obligation to accept payment items                       | 16      | 44   | Obligation d'accepter les instruments de paiement  | 16 |
|         | DIVISION 5   |         |      | SECTION 5  |    |
|         | EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT                        | 17      |      | ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT   | 17 |
|         | <i>Exchange</i>  | 17      |      | <i>Échange</i>   | 17 |
| 45      | Reception of payment items                               | 17      | 45   | Réception des instruments de paiement  | 17 |
| 46      | Suspension of exchanges                                  | 17      | 46   | Suspension des échanges  | 17 |
|         | <i>Clearing</i>  | 18      |      | <i>Compensation</i>  | 18 |
| 47      | Entries  | 18      | 47   | Entrées  | 18 |
| 48      | Establishment of clearing balances                       | 18      | 48   | Établissement des soldes de compensation   | 18 |

| Section |   | Page | Article |  | Page |
|---------|---|------|---------|--|------|
| 49      | Errors in clearing balances                       | 18   | 49      | Erreurs — soldes de compensation                                     | 18   |
|         | <i>Settlement</i>                                 | 18   |         | <i>Règlement</i>   | 18   |
| 50      | Settlement  | 18   | 50      | Règlement  | 18   |
| 51      | Notification of settlement                        | 19   | 51      | Avis du règlement  | 19   |
| 52      | Settlement is final                               | 19   | 52      | Caractère final du règlement   | 19   |
|         | DIVISION 6  |      |         | SECTION 6  |      |
|         | DEFAULT   | 19   |         | DÉFAUT   | 19   |
|         | <i>Default of Direct Clearer or Group Clearer</i> | 19   |         | <i>Défaut de l'adhérent ou de l'adhérent-correspondant de groupe</i> | 19   |
| 53      | Default of direct clearer or group clearer        | 19   | 53      | Défaut   | 19   |
| 57      | Allocation of shortfall                           | 19   | 57      | Répartition du solde débiteur  | 19   |
|         | <i>Default of Indirect Clearer</i>                | 20   |         | <i>Défaut du sous-adhérent</i>                                       | 20   |
| 58      | Default of indirect clearer                       | 20   | 58      | Défaut   | 20   |
| 59      | Prohibition                                       | 21   | 59      | Interdiction   | 21   |
|         | REPEAL  | 21   |         | ABROGATION   | 21   |
| 63      | Repeal  | 21   | 63      | Abrogation   | 21   |
|         | COMING INTO FORCE                                 | 21   |         | ENTRÉE EN VIGUEUR  | 21   |
| 64      | Coming into force                                 | 21   | 64      | Entrée en vigueur  | 21   |

Registration  
SOR/2003-346 October 23, 2003

CANADIAN PAYMENTS ACT

**Canadian Payments Association By-law No. 3 —  
Payment Items and Automated Clearing Settlement  
System**

P.C. 2003-1624 October 23, 2003

The Board of Directors of the Canadian Payments Association, pursuant to the definition “payment item”<sup>a</sup> in subsection 2(1) and to subsection 18(1)<sup>b</sup> of the *Canadian Payments Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System*.

Ottawa, June 25, 2003

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 18(2) of the *Canadian Payments Act*, hereby approves the annexed *Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System*, made by the Board of Directors of the Canadian Payments Association.

Enregistrement  
DORS/2003-346 Le 23 octobre 2003

LOI CANADIENNE SUR LES PAIEMENTS

**Règlement administratif n° 3 de l’Association  
canadienne des paiements — instruments de  
paiement et système automatisé de compensation et  
de règlement**

C.P. 2003-1624 Le 23 octobre 2003

En vertu de la définition de « instrument de paiement »<sup>a</sup> au paragraphe 2(1) et du paragraphe 18(1)<sup>b</sup> de la *Loi canadienne sur les paiements*<sup>c</sup>, le conseil d’administration de l’Association canadienne des paiements prend le *Règlement administratif n° 3 de l’Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement*, ci-après.

Ottawa, le 25 juin 2003

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 18(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement administratif n° 3 de l’Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement*, ci-après, pris par le conseil d’administration de l’Association canadienne des paiements.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 219(3)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 233

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 218

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, par. 219(3)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 233

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 218

CANADIAN PAYMENTS  
ASSOCIATION BY-LAW NO. 3 —  
PAYMENT ITEMS AND  
AUTOMATED CLEARING  
SETTLEMENT SYSTEM

INTERPRETATION

|  |  |
|--|--|
| Definitions  | <b>1.</b> The following definitions apply in this By-law.  |
| “ACSS cycle”<br>« <i>cycle du SACR</i> »   | “ACSS cycle” means the period beginning immediately after the final adjustment time on a given business day and ending with the final adjustment time on the next business day.  |
| “Automated Clearing Settlement System” or “ACSS”<br>« <i>système automatisé de compensation et de règlement</i> » ou « <i>SACR</i> » | “Automated Clearing Settlement System” or “ACSS” means the system into which direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada make entries for the purpose of clearing.   |
| “business day”<br>« <i>jour ouvrable</i> »   | “business day” means any day other than an ACSS holiday specified in the rules.  |
| “clearing”<br>« <i>compensation</i> »  | “clearing” means the reconciliation of payment items that were exchanged and the calculation of the clearing balances.   |
| “clearing agent”<br>« <i>agent de compensation</i> »   | “clearing agent” means the direct clearer or group clearer appointed under subsection 33(1) that, on behalf of an indirect clearer, exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS. |
| “clearing balance”<br>« <i>solde de compensation</i> »   | “clearing balance” means the total of the net amounts owing to or by a member as a result of clearing.   |
| “direct clearer”<br>« <i>adhérent</i> »  | “direct clearer” means a member, other than the Bank of Canada, appointed under section 26 that, on its own behalf, exchanges payment items and makes entries into the ACSS.   |

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 3  
DE L’ASSOCIATION  
CANADIENNE DES PAIEMENTS  
— INSTRUMENTS DE PAIEMENT  
ET SYSTÈME AUTOMATISÉ DE  
COMPENSATION ET DE  
RÈGLEMENT

DÉFINITIONS

|   |  |
|---|--|
| Definitions   | <b>1.</b> Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement administratif.   |
| « adhérent »<br>“direct clearer”                        | « adhérent » Membre nommé en vertu de l’article 26 qui, en son propre nom, échange des instruments de paiement et fait les entrées dans le SACR. La présente définition ne vise pas la Banque du Canada.   |
| « adhérent-correspondant de groupe »<br>“group clearer” | « adhérent-correspondant de groupe » Membre qui, en son propre nom ou au nom des entités du groupe pour lequel il est nommé conformément à l’article 28, échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR. |
| « agent de compensation »<br>“clearing agent”           | « agent de compensation » Adhérent ou adhérent-correspondant de groupe nommé au titre du paragraphe 33(1) qui, au nom d’un sous-adhérent, échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR.                |
| « compensation »<br>“clearing”                          | « compensation » Rapprochement des instruments de paiement échangés et établissement des soldes de compensation.   |
| « cycle du SACR »<br>“ACSS cycle”                       | « cycle du SACR » Période commençant immédiatement après l’heure finale de rajustement un jour ouvrable donné et se terminant à l’heure finale de rajustement le jour ouvrable suivant.  |
| « échange »<br>“exchange”                               | « échange » Livraison et réception d’instruments de paiement.  |



|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <p>“exchange”<br/>« échange »</p>                                  | <p>“exchange” means the delivery and receipt of payment items.</p>   | <p>«échange final» Dernier échange d’instruments de paiement à tout point régional d’échange pour le cycle du SACR en cours.</p>  | <p>« échange final »<br/>“final exchange”</p>  |
| <p>“final adjustment time”<br/>« heure finale de rajustement »</p> | <p>“final adjustment time” means the time, set out in the rules, prior to which the correction of errors affecting the calculation of the clearing balance of a direct clearer or group clearer for the current ACSS cycle must be made.</p>   | <p>«groupe» Groupe défini à l’article 28. Sont visés par la présente définition les adhérents-correspondants de groupe.</p>   | <p>« groupe »<br/>“group”</p>  |
| <p>“final exchange”<br/>« échange final »</p>                      | <p>“final exchange” means the last exchange of payment items at each regional exchange point for the current ACSS cycle.</p>   | <p>«heure finale de rajustement» Heure, prévue par les règles, avant laquelle doivent être corrigées les erreurs de calcul du solde de compensation d’un adhérent ou d’un adhérent-correspondant de groupe pour le cycle du SACR en cours.</p>  | <p>« heure finale de rajustement »<br/>“final adjustment time”</p>   |
| <p>“group”<br/>« groupe »</p>                                      | <p>“group” means a group described in section 28 and includes the group clearer.</p>   | <p>«jour ouvrable» Jour autre qu’un jour férié prévu par les règles pour le SACR.</p>   | <p>« jour ouvrable »<br/>“business day”</p>  |
| <p>“group clearer”<br/>« adhérent-correspondant de groupe »</p>    | <p>“group clearer” means a member that, on its own behalf or on behalf of the entities belonging to the group in respect of which it is appointed in accordance with section 28, exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS.</p>                                    | <p>«point régional d’échange» Tout endroit au Canada désigné dans les règles pour l’échange d’instruments de paiement entre adhérents, adhérents-correspondants de groupe et agents de compensation, ou entre l’un d’eux et la Banque du Canada. Est visée par la présente définition la Région nationale du règlement électronique au sens des règles.</p> | <p>« point régional d’échange »<br/>“regional exchange point”</p>  |
| <p>“indirect clearer”<br/>« sous-adhérent »</p>                    | <p>“indirect clearer” means a member on behalf of which a clearing agent exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS.</p>  | <p>«règlement» Acquittance du solde de compensation.</p>  | <p>« règlement »<br/>“settlement”</p>  |
| <p>“regional exchange point”<br/>« point régional d’échange »</p>  | <p>“regional exchange point” means each location in Canada designated in the rules for the exchange of payment items among direct clearers, group clearers and clearing agents, or between one of them and the Bank of Canada, and includes the National Electronic Settlement Region within the meaning of the rules.</p> | <p>«solde de compensation» Total des sommes nettes dues à un membre ou par un membre par suite de la compensation.</p>  | <p>« solde de compensation »<br/>“clearing balance”</p>  |
| <p>“settlement”<br/>« règlement »</p>                              | <p>“settlement” means the payment of the clearing balance.</p>   | <p>«sous-adhérent» Membre au nom de qui l’agent de compensation échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR.</p>   | <p>« sous-adhérent »<br/>“indirect clearer”</p>  |
|  | <p>SOR/2012-161, s. 3.</p>   | <p>«système automatisé de compensation et de règlement» ou «SACR» Système dans lequel les adhérents, les adhérents-correspondants de groupe, les agents de compen-</p>  | <p>« système automatisé de compensation et de règlement »<br/>ou « SACR »<br/>“Automated Clearing Settlement System” or “ACSS”</p> |

sation et la Banque du Canada font des entrées en vue de la compensation.

DORS/2012-161, art. 3.

## GENERAL

Notices

2. (1) Every notice required under this By-law shall be given in accordance with the rules.

Waiver of notice

(2) Any person entitled to be given notice under this By-law may waive the notice.

## PART 1

### PAYMENT ITEMS

#### DIVISION 1

#### APPLICATION

Application —  
exchanges

3. (1) This Part applies to the following exchanges:

(a) in respect of payment items giving rise to clearing through the ACSS,

(i) the exchange among direct clearers, group clearers and clearing agents, or between one of them and the Bank of Canada, and

(ii) the exchange between indirect clearers through their respective clearing agent; and

(b) in respect of payment items not giving rise to clearing through the ACSS,

(i) the exchange between an indirect clearer and its clearing agent,

(ii) the exchange between indirect clearers that are represented by the same clearing agent, through that agent,

(iii) the exchange between a group clearer and an entity belonging to the group, and

## DISPOSITION GÉNÉRALE

2. (1) Tout avis exigé par le présent règlement administratif est donné conformément aux règles.

Avis

(2) Quiconque a droit à un avis aux termes du présent règlement administratif peut y renoncer.

Renonciation à  
un avis

## PARTIE 1

### INSTRUMENTS DE PAIEMENT

#### SECTION 1

#### APPLICATION

Application —  
échanges

3. (1) La présente partie s'applique aux échanges suivants :

a) s'agissant d'instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR,

(i) l'échange entre les adhérents, les adhérents-correspondants de groupe et les agents de compensation, ou entre l'un d'eux et la Banque du Canada,

(ii) l'échange entre les sous-adhérents, par l'entremise de leur agent de compensation respectif;

b) s'agissant d'instruments de paiement ne donnant pas lieu à compensation par le SACR :

(i) l'échange entre le sous-adhérent et son agent de compensation,

(ii) l'échange entre les sous-adhérents qui sont représentés par le même agent de compensation, par l'entremise de celui-ci,

(iv) the exchange among the entities belonging to a group, through the group clearer.

(iii) l'échange entre l'adhérent-correspondant de groupe et une entité du groupe,

(iv) l'échange entre les entités d'un groupe, par l'entremise de l'adhérent-correspondant de groupe.

Application — clearing and settlement

(2) This Part also applies to the clearing of payment items that are the object of an exchange referred to in subsection (1) and to the resulting settlement.

(2) Elle s'applique également à la compensation des instruments de paiement qui ont fait l'objet d'un échange visé au paragraphe (1) et au règlement auquel celle-ci donne lieu.

Application — compensation et règlement

## DIVISION 2

## SECTION 2

### GENERAL

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Obligation — non-member entities

4. Every member that exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS on behalf of a local referred to in subparagraph 6(1)(a)(ii) shall ensure that the local complies with the by-laws and the rules as if it were a member.

SOR/2010-43, s. 55.

4. Le membre qui, au nom d'une société coopérative de crédit locale visée au sous-alinéa 6(1)a)(ii), échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR, veille à ce que la société se conforme aux règlements administratifs et aux règles comme si elle était membre.

DORS/2010-43, art. 55.

Obligation — non-membres

Means of settlement

5. Settlement is effected by one of the following means, as specified in the rules:

(a) by a payment message within the meaning of section 1 of *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System*;

(b) on the basis of clearing balances established by the ACSS; or

(c) through a clearing agent.

5. Le règlement est effectué par l'un des modes ci-après, selon ce qui est précisé dans les règles :

a) par un message de paiement, au sens de l'article 1 du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*;

b) selon les soldes de compensation établis par le SACR;

c) par l'agent de compensation.

Modes de règlement

DIVISION 3

SECTION 3

PAYMENT ITEMS ACCEPTABLE FOR CLEARING

INSTRUMENTS DE PAIEMENT ADMISSIBLES

*Classes of Payment Items*

*Catégories d'instruments de paiement*

Approved payment items

6. (1) Paper-based payment items and electronic payment items that are specified in the rules and that conform to the following requirements may be exchanged for the purpose of clearing and settlement:

6. (1) Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont prévus par les règles, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques qui répondent aux conditions suivantes :

Instruments de paiement approuvés

- (a) they are drawn on
  - (i) a member, or
  - (ii) a local that belongs to a central or a cooperative credit association that is a member; and
  - (iii) [Repealed, SOR/2010-43, s. 56]
- (b) they
  - (i) are payable on demand,
  - (ii) are identified in accordance with the rules, and
  - (iii) conform to the requirements set out in the rules, including those relating to value and value date.

- a) ils sont tirés :
  - (i) soit sur un membre,
  - (ii) soit sur une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une centrale membre ou d'une association coopérative de crédit membre;
  - (iii) [Abrogé, DORS/2010-43, art. 56]
- b) ils sont :
  - (i) payables sur demande,
  - (ii) particularisés conformément aux règles,
  - (iii) conformes aux exigences prévues par les règles, notamment quant à la valeur et à la date de valeur.

Payment items specified in the rules

(2) Paper-based payment items and electronic payment items that do not conform to the requirements in subsection (1) but are specified in the rules and conform to the requirements set out in the rules may also be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

(2) Peuvent aussi être échangés, en vue de la compensation et du règlement, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques qui ne répondent pas aux conditions prévues au paragraphe (1), s'ils sont prévus par les règles et conformes aux exigences de celles-ci.

Instruments de paiement prévus par les règles

SOR/2010-43, s. 56; SOR/2012-161, s. 4.

DORS/2010-43, art. 56; DORS/2012-161, art. 4.

*Government Payment Items*

*Instruments de paiement du gouvernement*

Government payment items

7. Paper-based payment items and electronic payment items drawn on or by the

7. Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont

Instruments de paiement du gouvernement

Receiver General of Canada and payable by the Government of Canada that are specified in the rules may be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

prévus par les règles, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques tirés sur le receveur général du Canada, ou par lui, et à payer par le gouvernement du Canada.

*International Payment Items*

*Instruments de paiement internationaux*

Classes of international payment items

**8.** International payment items that are specified in the rules and that fall within a class specified in the rules may be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

**8.** Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont prévus par les règles, les instruments de paiement internationaux faisant partie d'une catégorie prévue par les règles.

Catégories d'instruments de paiement internationaux

*Payment Items in Dispute*

*Instruments de paiement contestés*

Prohibition

**9.** Members shall not exchange, for the purpose of clearing and settlement, payment items in dispute within the meaning of the rules.

**9.** Le membre ne peut échanger, en vue de la compensation et du règlement, les instruments de paiement contestés au sens des règles.

Interdiction

**10.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 5]

**10.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 5]

**11.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 5]

**11.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 5]

**12.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 5]

**12.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 5]

**13.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 5]

**13.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 5]

DIVISION 4

SECTION 4

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

Exchange irrevocable and irreversible

**14.** Every exchange of a payment item shall become irrevocable and irreversible at the time specified in the rules or, failing such time, when settlement is effected.

**14.** L'échange d'un instrument de paiement devient inconditionnel et non annulable au moment prévu par les règles ou, à défaut, une fois le règlement effectué.

Échange inconditionnel et non annulable

Compliance with by-laws and rules

**15.** Every member shall exchange payment items in accordance with the by-laws and the rules and ensure that its payment items comply with the provisions of the by-laws and the rules.

**15.** Le membre effectue l'échange des instruments de paiement conformément aux règlements administratifs et aux règles et veille à ce que ses instruments de paiement soient conformes à ceux-ci.

Respect des règlements administratifs et des règles

Settlement account — indirect clearers

**16.** (1) Every indirect clearer shall maintain a settlement account with each of its clearing agents.

**16.** (1) Le sous-adhérent détient un compte de règlement auprès de chacun de ses agents de compensation.

Compte de règlement du sous-adhérent

|                                      |   |  |   |
|--------------------------------------|---|--|---|
| Loan facilities                      | (2) Every indirect clearer shall establish a loan facility with each of its clearing agents.  | (2) Le sous-adhérent conclut un accord de prêt avec chacun de ses agents de compensation.  | Accord de prêt                                      |
| Settlement account and loan facility | (3) An indirect clearer may maintain a settlement account and establish a loan facility with a central that has been designated in accordance with subsection 33(2).<br>SOR/2012-161, s. 6. | (3) Le sous-adhérent peut en outre détenir un compte de règlement et conclure un accord de prêt avec une centrale visée au paragraphe 33(2).<br>DORS/2012-161, art. 6. | Détenion d'un compte de règlement et accord de prêt |

DIVISION 5

SECTION 5

RETURN OF PAYMENT ITEMS

RETOUR DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT

|                                      |   |   |   |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Returns in accordance with the rules | <b>17.</b> Despite section 14, payment items, the exchange of which becomes irrevocable and irreversible when settlement is effected, may be returned after settlement in accordance with, and for the reasons set out in, the rules. | <b>17.</b> Malgré l'article 14, les instruments de paiement dont l'échange devient inconditionnel et non annulable une fois le règlement effectué peuvent être retournés après celui-ci, conformément aux règles et pour les raisons prévues par celles-ci. | Retour conformément aux règles                    |
| Acceptance of returned payment items | <b>18.</b> Every member shall accept payment items returned to it in accordance with the rules.   | <b>18.</b> Le membre accepte les instruments de paiement qui lui sont retournés conformément aux règles.  | Acceptation des instruments de paiement retournés |

PART 2

PARTIE 2

AUTOMATED CLEARING SETTLEMENT SYSTEM

SYSTÈME AUTOMATISÉ DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT

DIVISION 1

SECTION 1

APPLICATION

APPLICATION

|             |  |  |             |
|-------------|--|--|-------------|
| Application | <b>19.</b> This Part applies to the exchange of payment items giving rise to clearing through the ACSS, and to the clearing of those payment items and the resulting settlement. | <b>19.</b> La présente partie s'applique à l'échange des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, à la compensation de ces instruments et au règlement auquel celle-ci donne lieu. | Application |
|-------------|--|--|-------------|

DIVISION 2

SECTION 2

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

|                        |   |   |                           |
|------------------------|---|---|---------------------------|
| Exclusion of liability | <b>20.</b> Neither the Association nor a director, an officer or an employee is liable for any loss or damage suffered by a member for anything done or omitted to be done, | <b>20.</b> L'Association, ses administrateurs, ses dirigeants et ses employés ne répondent pas des pertes ou des dommages qu'un membre subit du fait d'un acte ou d'une | Absence de responsabilité |
|------------------------|---|---|---------------------------|

honestly and in good faith, in relation to the ACSS, in the administration or discharge of any powers or duties that under this By-law are intended or authorized to be executed or performed.

SOR/2010-43, s. 57.

omission relativement au SACR, s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par le présent règlement administratif.

DORS/2010-43, art. 57.

|                              |  |  |                                    |
|------------------------------|--|--|------------------------------------|
| Ownership                    | <b>21.</b> The Association owns the ACSS.  | <b>21.</b> L'Association est propriétaire du SACR.   | Propriété                          |
| ACSS operated by Association | <b>22.</b> The operation, management and ongoing maintenance of the ACSS form part of the business of the Association.   | <b>22.</b> L'exploitation, la gestion et l'entretien courant du SACR s'inscrivent dans les affaires de l'Association.  | Exploitation, gestion et entretien |
| Operation of ACSS            | <b>23.</b> Subject to section 46 and except in case of a national failure of the ACSS within the meaning of the rules, the Association shall ensure that the ACSS is operational on all business days. | <b>23.</b> Sous réserve de l'article 46 et sauf en cas de panne nationale du SACR au sens des règles, l'Association veille à ce que le SACR fonctionne tous les jours ouvrables. | Fonctionnement du SACR             |
| Access to information        | <b>24.</b> Access to information relating to clearing and to the operation of the ACSS shall be governed by the rules.   | <b>24.</b> L'accès aux renseignements relatifs à la compensation et au fonctionnement du SACR est régi par les règles.   | Accès aux renseignements           |

DIVISION 3

PARTICIPATION IN THE ACSS

*Participants*

**25.** Only direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada may make entries into the ACSS.

*Requirements*

**26.** Subject to section 32, the Board may, on completion by a member of the application procedures set out in the rules, appoint the member to act as a direct clearer if the member

- (a) maintains a settlement account with the Bank of Canada;
- (b) has established a loan facility with the Bank of Canada;

SECTION 3

PARTICIPATION AU SACR

*Participants*

**25.** Seuls peuvent faire des entrées dans le SACR l'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada.

*Exigences*

**26.** Sous réserve de l'article 32, le conseil peut nommer adhérent le membre qui en fait la demande conformément aux règles et remplit les conditions suivantes :

- a) il détient un compte de règlement auprès de la Banque du Canada;
- b) il a conclu avec elle un accord de prêt;

(c) has a payment items volume of no less than 0.5% of the total national volume of payment items giving rise to clearing through the ACSS, as determined in accordance with the rules, or any lower percentage of that volume that may be set out in the rules; and

(d) meets the technical, financial and other requirements set out in the rules.

Revocation of status

**27.** (1) The Board may revoke the direct clearer status of a member if that member no longer meets the requirements set out in section 26.

Notification of revocation

(2) The President shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.

SOR/2010-43, s. 58.

Groups and Group Clearers  
Composition of group

**28.** (1) A group may consist of

(a) a central or cooperative credit association that has been appointed to be the group clearer and one or more of the following, including any combination of them:

- (i) centrals,
- (ii) cooperative credit associations,
- (iii) federal credit unions,
- (iv) locals that belong to the group clearer, or
- (v) locals that belong to another central or cooperative credit association if that central or cooperative credit association is also a member of the group; or

(b) two or more members of the same class from the classes referred to in paragraph 9(3)(a), (c), (e) or (g) of the *Canadian Payments Act* that have appointed a

c) ses instruments de paiement représentent, à l'échelle nationale, au moins 0,5 % du volume total des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, calculé selon les règles, ou tout pourcentage inférieur prévu par celles-ci;

d) il satisfait aux exigences, notamment de nature technique ou financière, prévues par les règles.

Révocation du statut

**27.** (1) Le conseil peut révoquer le statut d'adhérent du membre qui ne satisfait plus aux exigences prévues à l'article 26.

Avis de la révocation

(2) Le président avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.

DORS/2010-43, art. 58.

Groupes et adhérents-correspondants de groupe  
Composition du groupe

**28.** (1) Le groupe se compose :

a) soit de la centrale ou de l'association coopérative de crédit qui est nommée adhérent-correspondant de groupe, et d'une ou de plusieurs des entités ci-après, ou de toute combinaison de celles-ci :

- (i) les centrales,
- (ii) les associations coopératives de crédit,
- (iii) les coopératives de crédit fédérales,
- (iv) les sociétés coopératives de crédit locales qui appartiennent à l'adhérent-correspondant de groupe,
- (v) les sociétés coopératives de crédit locales qui appartiennent à une autre centrale ou association coopérative de crédit si cette centrale ou association coopérative de crédit est aussi un membre du groupe;



member of the class to which they belong to be the group clearer.

b) soit d'au moins deux membres qui, appartenant à une même catégorie visée aux alinéas 9(3)a), c), e) ou g) de la *Loi canadienne sur les paiements*, nomment l'un d'eux adhérent-correspondant de groupe.

Central may act for locals

(2) For greater certainty, if two or more locals belong to two centrals, one of which belongs to the other central, one of the centrals may appoint the other central to act as group clearer for itself and the locals.

SOR/2012-279, s. 2.

(2) Il est entendu que, si au moins deux sociétés coopératives de crédit locales appartiennent à deux sociétés coopératives de crédit centrales dont l'une appartient à l'autre, l'une de celles-ci peut nommer l'autre adhérent-correspondant de groupe en son nom et au nom des sociétés coopératives de crédit locales.

Centrales agissant au nom de sociétés coopératives de crédit locales

DORS/2012-279, art. 2.

Required approval

**29.** (1) An appointment referred to in section 28 is subject to the approval of the Board.

**29.** (1) La nomination visée à l'article 28 est subordonnée à l'approbation du conseil.

Approbation requise

Criteria for approval

(2) The Board may approve the appointment if

(2) Le conseil peut approuver la nomination si, à la fois :

Critères d'approbation

(a) the appointed member complies with the requirements set out in paragraphs 26(a), (b) and (d);

a) le membre qui est nommé satisfait aux exigences prévues aux alinéas 26a), b) et d);

(b) the group clearer and the other entities belonging to the group have an aggregate payment items volume of no less than 0.5% of the total national volume of payment items giving rise to clearing through the ACSS, as determined in accordance with the rules, or any lower percentage of that volume that may be set out in the rules; and

b) le total de ses instruments de paiement et de ceux des autres entités du groupe représente, à l'échelle nationale, au moins 0,5 % du volume total des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, calculé selon les règles, ou tout pourcentage inférieur prévu par celles-ci;

(c) in the case of a group referred to in paragraph 28(1)(b), the appointed member enters into contractual commitments with each of the entities belonging to the group that are necessary to ensure the ability of the member to satisfy its liability as group clearer.

c) s'agissant d'un groupe visé à l'alinéa 28(1)b), le membre qui est nommé prend avec chacune des entités du groupe les engagements contractuels lui permettant de s'acquitter de ses obligations à titre d'adhérent-correspondant de groupe.

DORS/2010-43, art. 59(A).

SOR/2010-43, s. 59(E).

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| Revocation of status                                   | <p><b>30.</b> (1) The Board may revoke the group clearer status of a member if that member no longer complies with the requirements set out in paragraph 26(a), (b) or (d) or 29(2)(b) or, in the case of a group referred to in paragraph 28(1)(b), the contractual commitments referred to in paragraph 29(2)(c) no longer ensure the ability of the member to satisfy its liability as group clearer.</p> | <p><b>30.</b> (1) Le conseil peut révoquer le statut d'adhérent-correspondant de groupe du membre si celui-ci ne satisfait plus à l'une ou l'autre des exigences prévues aux alinéas 26a), b) ou d) ou 29(2)b) ou, s'agissant d'un groupe visé à l'alinéa 28(1)b), si les engagements contractuels visés à l'alinéa 29(2)c) ne permettent plus au membre de s'acquitter de ses obligations à titre d'adhérent-correspondant de groupe.</p> | Révocation du statut  |
| Notification of revocation                             | <p>(2) The President shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.</p> <p>SOR/2010-43, s. 60; SOR/2012-161, s. 7.</p>   | <p>(2) Le président avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.</p> <p>DORS/2010-43, art. 60; DORS/2012-161, art. 7.</p>  | Avis de la révocation   |
| Exception — Direct Clearer and Group Clearer Exception | <p><b>31.</b> [Repealed, SOR/2012-161, s. 8]</p> <p><b>32.</b> A qualified corporation, on behalf of its money market mutual fund, a trustee of a qualified trust and a life insurance company are not eligible to be a direct clearer or group clearer.</p>   | <p><b>31.</b> [Abrogé, DORS/2012-161, art. 8]</p> <p><b>32.</b> La société admissible, à titre de représentant de son fonds mutuel en instruments du marché monétaire, le fiduciaire d'une fiducie admissible et la société d'assurance-vie ne peuvent être nommés adhérent ou adhérent-correspondant de groupe.</p>   | Exception — adhérents et adhérents-correspondants de groupe Exception |
| Clearing agents appointment                            | <p><b>33.</b> (1) The Board may, on completion by a direct clearer or group clearer of the application procedures set out in the rules, appoint it to act as a clearing agent if the direct clearer or group clearer meets the technical, financial and other requirements set out in the rules.</p>   | <p><b>33.</b> (1) Le conseil peut nommer agent de compensation l'adhérent ou l'adhérent-correspondant de groupe qui en fait la demande conformément aux règles s'il satisfait, notamment, aux exigences de nature technique et financière prévues par les règles.</p>  | Agents de compensation — nomination                                   |
| Designation of a central                               | <p>(2) A group clearer that has been appointed to act as a clearing agent for an indirect clearer may, in accordance with the rules, designate a central that belongs to the group where the settlement account of that indirect clearer is maintained and the loan facility of that indirect clearer is established.</p>  | <p>(2) Si un adhérent-correspondant de groupe nommé à titre d'agent de compensation agit pour un sous-adhérent, il peut désigner, conformément aux règles, l'une des centrales appartenant à son groupe où sera détenu le compte de règlement et conclu l'accord de prêt du sous-adhérent.</p>   | Désignation d'une centrale du groupe                                  |
| Effect of designation                                  | <p>(3) The designation of a central in accordance with subsection (2) by the group clearer appointed to act as a clearing agent does not preclude the group clearer from</p>   | <p>(3) La désignation d'une centrale au titre du paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire l'adhérent-correspondant de groupe agissant comme agent de compen-</p>  | Effet de la désignation   |

remaining subject to all obligations applicable to clearing agents set out in this By-law and in the applicable rules.

SOR/2012-161, s. 9.

Revocation of status

**34.** (1) The Board may revoke the clearing agent status of a direct clearer or group clearer that no longer meets the requirements set out in the rules.

Automatic revocation

(2) If a member's status as direct clearer or group clearer is revoked, its status as clearing agent is also revoked.

Notification of revocation

(3) The President shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.

SOR/2010-43, s. 61.

#### DIVISION 4

##### REPRESENTATION

###### *General*

Representation of indirect clearers

**35.** An indirect clearer shall designate at least one clearing agent. However, for those payment items specified in the rules, an indirect clearer shall be represented at every regional exchange point by the same clearing agent.

Amalgamations

**36.** (1) If two members amalgamate, for a period of one year following the amalgamation,

(a) payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, drawn on or payable by the member that ceases to exist, may continue to be exchanged; and

(b) in the case of an indirect clearer that ceases to exist, it may be represented at a regional exchange point, despite section 35, by more than one clearing agent

sation aux obligations rattachées à cette fonction prévues par le présent règlement administratif et les règles applicables.

DORS/2012-161, art. 9.

Révocation du statut

**34.** (1) Le conseil peut révoquer le statut d'agent de compensation de l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui ne satisfait plus aux exigences prévues par les règles.

Révocation d'office

(2) La révocation du statut d'adhérent ou d'adhérent-correspondant de groupe emporte révocation du statut d'agent de compensation.

Avis de la révocation

(3) Le président avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.

DORS/2010-43, art. 61.

#### SECTION 4

##### REPRÉSENTATION

###### *Dispositions générales*

Représentation du sous-adhérent

**35.** Le sous-adhérent désigne au moins un agent de compensation; toutefois, à l'égard des instruments de paiement prévus par les règles, il est représenté à tous les points régionaux d'échange par le même agent de compensation.

Fusion

**36.** (1) Si deux membres fusionnent, les règles ci-après s'appliquent pendant la période d'un an suivant la fusion :

a) les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont tirés sur le membre qui cesse d'exister, ou à payer par lui, peuvent continuer d'être échangés;

b) malgré l'article 35, le sous-adhérent qui cesse d'exister peut, à l'égard des instruments de paiement prévus par les

|                         |   |   |                         |
|-------------------------|---|---|-------------------------|
|                         | for the payment items specified in the rules.   | règles, être représenté à un point régional d'échange par plus d'un agent de compensation.  |                         |
| Extension of period     | (2) The President may extend the one-year period if it is necessary for the proper conduct of the business of the amalgamating members.<br>SOR/2010-43, s. 62.  | (2) Le président peut prolonger la période si c'est nécessaire pour la bonne conduite des affaires des membres fusionnants.<br>DORS/2010-43, art. 62.   | Prolongation            |
|                         | <i>Prior to Acting — Clearing Agent</i>   | <i>Début des fonctions de l'agent de compensation</i>   |                         |
| Notice                  | <b>37.</b> (1) Subject to section 41, a clearing agent shall give at least 30 days' notice to the President prior to acting as clearing agent for an indirect clearer.  | <b>37.</b> (1) Sous réserve de l'article 41, l'agent de compensation avise le président au moins trente jours avant de commencer à agir à titre d'agent de compensation pour un sous-adhérent.                    | Avis                    |
| Obligation of President | (2) The President shall inform the direct clearers and group clearers of the notice in accordance with the rules.<br>SOR/2010-43, s. 63.  | (2) Le président avise les adhérents et les adhérents-correspondants de groupe de cet avis conformément aux règles.<br>DORS/2010-43, art. 63.   | Obligation du président |
|                         | <i>Ceasing to Act — Clearing Agent and Group Clearer</i>  | <i>Cessation des fonctions de l'agent de compensation et de l'adhérent-correspondant de groupe</i>  |                         |
| 30 days notice          | <b>38.</b> (1) A clearing agent shall give at least 30 days' notice to an indirect clearer and to the President prior to ceasing to act as clearing agent for the indirect clearer.   | <b>38.</b> (1) L'agent de compensation qui cesse d'agir à ce titre pour un sous-adhérent en avise celui-ci et le président au moins trente jours à l'avance.  | Avis de trente jours    |
| Obligation of President | (2) The President shall inform the direct clearers and group clearers of the notice in accordance with the rules.   | (2) Le président informe les adhérents et adhérents-correspondants de groupe de cet avis conformément aux règles.   | Obligation du président |
| Exception               | (3) Despite subsection (1), the clearing agent shall not cease acting for an indirect clearer if another clearing agent is designated to act for the indirect clearer until the other clearing agent has started acting for the indirect clearer. | (3) Malgré le paragraphe (1), l'agent de compensation ne peut cesser d'agir, dans le cas où un nouvel agent de compensation a été désigné, que lorsque celui-ci commence à agir à ce titre pour le sous-adhérent. | Exception               |
| Status revoked          | (4) Despite subsections (1) and (3), a clearing agent shall cease to act without delay if its status is revoked.<br>SOR/2010-43, s. 64.   | (4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l'agent de compensation cesse d'agir dès la révocation de son statut, le cas échéant.<br>DORS/2010-43, art. 64.  | Révocation du statut    |

Exception —  
ceasing to act  
immediately

**39. (1)** Despite subsections 38(1) and (3), a clearing agent may immediately cease to act for an indirect clearer if

(a) the clearing agent reasonably believes that the indirect clearer poses a legal, financial or operational risk to the clearing agent; or

(b) the indirect clearer has breached a substantial term of an agreement entered into with the clearing agent for the purposes of clearing and settlement.

Notification to  
other clearing  
agents

(2) The clearing agent shall give notice, before the time set out in the rules and at least one hour prior to ceasing to act, to the other clearing agents acting for the indirect clearer. The other clearing agents may unanimously waive the notice or abridge the time for the notice.

Notification to  
indirect clearers  
and group  
clearers

(3) The clearing agent shall, immediately on ceasing to act,

(a) give written notice to the indirect clearer of its decision to immediately cease to act for the indirect clearer; and

(b) give notice of its decision to the President, to its other indirect clearers and to the other clearing agents acting for the indirect clearer and attempt to give notice of its decision to the other direct clearers and group clearers.

Notice by the  
President

(4) The President shall give notice to every other direct clearer and group clearer of the clearing agent's decision to immediately cease to act for the indirect clearer.

Notice by direct  
clearers and  
group clearers

(5) Every other direct clearer or group clearer shall immediately notify every indirect clearer for which it acts as clearing agent or every entity belonging to the

Exception —  
cessation sans  
délai

**39. (1)** Malgré les paragraphes 38(1) et (3), l'agent de compensation peut, dans l'un ou l'autre des cas ci-après, cesser sans délai d'agir à ce titre pour un sous-adhérent :

a) il a de bonnes raisons de croire que le sous-adhérent représente pour lui un risque sur le plan légal, financier ou opérationnel;

b) le sous-adhérent a contrevenu à une disposition importante d'un accord entre eux visant la compensation et le règlement.

Avis aux autres  
agents de  
compensation

(2) L'agent de compensation avise les autres agents de compensation du sous-adhérent avant l'heure prévue par les règles et au moins une heure avant de cesser d'agir; ceux-ci peuvent, à l'unanimité, renoncer à cet avis ou abréger ce délai.

Avis aux sous-  
adhérents et  
adhérents-  
correspondants  
de groupe

(3) Dès que l'agent de compensation cesse d'agir, il :

a) avise par écrit le sous-adhérent de sa décision de cesser sans délai d'agir à ce titre pour lui;

b) avise le président, ses autres sous-adhérents et les autres agents de compensation du sous-adhérent de sa décision et tente d'en aviser les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe.

Avis par le  
président

(4) Le président avise les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe de la décision de l'agent de compensation de cesser sans délai d'agir à ce titre pour le sous-adhérent.

Avis par les  
adhérents et  
adhérents-  
correspondants  
de groupe

(5) Les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe avisent sans délai de cette décision leurs sous-adhérents ou les entités du groupe pour lequel ils

group for which it acts as group clearer, as the case may be, of that decision.

SOR/2010-43, s. 65.

Obligation to accept payment items

**40.** A clearing agent that ceases to act for an indirect clearer shall accept payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, that are drawn on or payable by the indirect clearer and either effect clearing and settlement or make entries into the ACSS until the final exchange on the business day on which the clearing agent ceases to act.

agissent à titre d'adhérent-correspondant de groupe, selon le cas.

DORS/2010-43, art. 65.

**40.** L'agent de compensation qui cesse d'agir à ce titre pour un sous-adhérent accepte les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont tirés sur le sous-adhérent, ou à payer par lui, et soit effectuée la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR jusqu'à l'échange final le jour ouvrable où il cesse d'agir.

Obligation d'accepter les instruments de paiement

Designation of new clearing agent

**41.** (1) An indirect clearer may, immediately on receiving the notice referred to in subsection 38(1) or 39(3), designate a new clearing agent from among the direct clearers and group clearers appointed by the Board to act as clearing agent.

**41.** (1) Le sous-adhérent peut, dès qu'il reçoit l'avis visé aux paragraphes 38(1) ou 39(3), désigner un nouvel agent de compensation parmi les adhérents et adhérents-correspondants de groupe nommés par le conseil pour agir à ce titre.

Désignation d'un nouvel agent de compensation

When designation takes effect

(2) The designation takes effect at the time agreed on by the indirect clearer and the new clearing agent.

(2) La désignation prend effet au moment dont conviennent le sous-adhérent et le nouvel agent de compensation.

Prise d'effet

Duty to cooperate

**42.** The former and the new clearing agent shall cooperate to ensure an orderly change in representation.

**42.** L'ancien et le nouvel agent de compensation collaborent afin d'assurer une transition ordonnée.

Devoir de collaborer

*Change to Composition of Group*

*Changement de composition d'un groupe*

Notice

**43.** A group clearer shall, at least 30 days prior to its effective date, give notice to the President of its decision to cease acting as a group clearer for an entity belonging to the group or of the withdrawal of an entity from the group for which it acts as a group clearer.

**43.** L'adhérent-correspondant de groupe avise le président, au moins trente jours avant sa prise d'effet, de sa décision de cesser d'agir à ce titre pour une entité du groupe ou du retrait d'une entité du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe.

Avis

SOR/2010-43, s. 66.

DORS/2010-43, art. 66.

Exception — immediately ceasing to act

**43.1** (1) Despite section 43, a group clearer may immediately cease to act for an entity belonging to the group if

**43.1** (1) Malgré l'article 43, l'adhérent-correspondant de groupe peut cesser, sans délai, d'agir pour une entité du groupe, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Cessation

(a) the group clearer reasonably believes that the entity poses a legal, finan-

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   | <p>cial or operational risk to the group clearer; or</p> <p>(b) the entity has breached a substantial term of an agreement entered into with the group clearer for the purposes of clearing and settlement.</p>  | <p>a) il a de bonnes raisons de croire que l'entité représente un risque juridique, financier ou opérationnel pour lui;</p> <p>b) l'entité a contrevenu à une condition importante d'un accord conclu entre eux visant la compensation et le règlement.</p>  |  |
| <p>Notice</p>                                       | <p>(2) The group clearer shall, immediately on ceasing to act,</p> <p>(a) give written notice to the entity of its decision to immediately cease to act for that entity;</p> <p>(b) give notice of its decision to the President;</p> <p>(c) give notice of its decision to the other entities belonging to the group for which it is a group clearer or to every indirect clearer for which it acts as clearing agent, as the case may be; and</p> <p>(d) attempt to give notice of its decision to the direct clearers and other group clearers.</p> | <p>(2) Dès qu'il cesse d'agir pour une entité, l'adhérent-correspondant de groupe :</p> <p>a) remet un avis écrit de sa décision à l'entité visée par celle-ci;</p> <p>b) avise le président de sa décision;</p> <p>c) avise de sa décision les autres entités du groupe dont il est l'adhérent-correspondant de groupe ou le cas échéant, tout sous-adhérent pour lequel il agit à titre d'agent de compensation;</p> <p>d) tente d'aviser de sa décision les adhérents et les autres adhérents-correspondants de groupe.</p> | <p>Remise de l'avis de la décision de cesser d'agir</p>                |
| <p>Notice by the President</p>                      | <p>(3) The President shall give notice to the direct clearers and other group clearers of the group clearer's decision to immediately cease to act for the entity.</p>   | <p>(3) Le président avise à son tour les adhérents et les autres adhérents-correspondants de groupe de la décision de l'adhérent-correspondant de groupe de cesser d'agir, sans délai, pour l'entité.</p>  | <p>Avis remis par le président</p>                                     |
| <p>Notice by direct clearers and group clearers</p> | <p>(4) The direct clearers and other group clearers shall immediately notify every indirect clearer for which they act as a clearing agent or every entity belonging to the group for which they act as a group clearer of that decision.</p> <p>SOR/2012-161, s. 10.</p>  | <p>(4) Enfin, les adhérents et les autres adhérents-correspondants de groupe avisent à leur tour, sans délai, de cette décision toute entité du groupe pour laquelle ils agissent à titre d'adhérent-correspondant de groupe ou, le cas échéant, tout sous-adhérent pour lequel ils agissent à titre d'agent de compensation.</p> <p>DORS/2012-161, art. 10.</p>   | <p>Avis remis par l'adhérent et l'adhérent-correspondant de groupe</p> |
| <p>Obligation to accept payment items</p>           | <p><b>44.</b> The group clearer shall accept payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, drawn on or payable by an entity for which it is ceasing</p>   | <p><b>44.</b> L'adhérent-correspondant de groupe accepte les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont</p>   | <p>Obligation d'accepter les instruments de paiement</p>               |

to act or an entity that withdraws from the group for which it acts as group clearer and either effect clearing and settlement or make entries into the ACSS until the final exchange on the business day on which the group clearer ceases to act or on which the entity withdraws.

tirés sur l'entité pour laquelle il cesse d'agir ou qui se retire du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe, ou à payer par elle, et soit effectuée la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR jusqu'à l'échange final le jour ouvrable où il cesse d'agir ou le jour ouvrable où l'entité se retire.

DIVISION 5

SECTION 5

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

*Exchange*

*Échange*

Reception of payment items

**45.** (1) A direct clearer, group clearer and clearing agent shall receive payment items at every regional exchange point.

**45.** (1) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe et l'agent de compensation reçoivent les instruments de paiement à chaque point régional d'échange.

Réception des instruments de paiement

Use of representative

(2) A direct clearer, group clearer, clearing agent or the Bank of Canada may exchange payment items through a direct clearer or group clearer, acting on its behalf.

(2) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada peuvent échanger des instruments de paiement par l'entremise d'un adhérent ou d'un adhérent-correspondant de groupe agissant en leur nom.

Représentant

Responsibility

(3) The direct clearer, group clearer or clearing agent or the Bank of Canada shall remain responsible to ensure that the payment items are exchanged in accordance with the by-laws and the rules.

(3) Ils demeurent tenus de veiller à ce que l'échange soit effectué conformément aux règlements administratifs et aux règles.

Obligation

Suspension of exchanges

**46.** (1) If it becomes impractical to exchange any class of payment items at a particular regional exchange point on a given day, the President may, after consulting the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada, suspend the exchange of the class of payment items or of all payment items for the regional exchange point for the current ACSS cycle.

**46.** (1) Si les échanges d'une catégorie d'instruments de paiement à un point régional d'échange un jour donné deviennent difficilement réalisables, le président peut, après consultation des adhérents et adhérents-correspondants de groupe et de la Banque du Canada, suspendre les échanges de cette catégorie ou de tous les instruments de paiement à ce point pour le cycle du SACR en cours.

Suspension des échanges



|          |   |   |                  |
|----------|---|---|------------------|
| Measures | (2) Immediately on suspension, the President shall, after consulting the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada, take any measures that are necessary in the circumstances. | (2) Dès la suspension, le président prend les mesures nécessaires dans les circonstances, après consultation des adhérents et adhérents-correspondants de groupe et de la Banque du Canada. | Prise de mesures |
|----------|---|---|------------------|

|                                |   |   |                     |
|--------------------------------|---|---|---------------------|
| Notification of measures taken | (3) The President shall notify the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada of the measures taken.<br>SOR/2010-43, s. 67. | (3) Il avise les adhérents et adhérents-correspondants de groupe et la Banque du Canada des mesures prises.<br>DORS/2010-43, art. 67. | Obligation d'aviser |
|--------------------------------|---|---|---------------------|

*Clearing*

*Compensation*

|         |  |   |         |
|---------|--|---|---------|
| Entries | 47. (1) Direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada shall make entries into the ACSS, in accordance with the rules, for the purpose of clearing. | 47. (1) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada font, conformément aux règles, les entrées dans le SACR en vue de la compensation. | Entrées |
|---------|--|---|---------|

|                 |   |   |                       |
|-----------------|---|---|-----------------------|
| Manual clearing | (2) In case of a national failure of the ACSS within the meaning of the rules, direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada shall effect manual clearing in accordance with the rules. | (2) En cas de panne nationale du SACR au sens des règles, ils font manuellement la compensation, conformément aux règles. | Compensation manuelle |
|-----------------|---|---|-----------------------|

|                                    |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
| Establishment of clearing balances | 48. The Association shall ensure that clearing is effected by the ACSS and clearing balances are made available to the Bank of Canada. | 48. L'Association veille à ce que la compensation soit faite par le SACR et que les soldes de compensation soient mis à la disposition de la Banque du Canada. | Établissement des soldes de compensation |
|------------------------------------|--|--|--|

|                             |   |  |                                  |
|-----------------------------|---|--|----------------------------------|
| Errors in clearing balances | 49. Direct clearers, group clearers and the Bank of Canada shall correct errors in their clearing balances prior to the final adjustment time and in accordance with the rules. | 49. L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe et la Banque du Canada corrigent les erreurs affectant leurs soldes de compensation avant l'heure finale de rajustement, conformément aux règles. | Erreurs — soldes de compensation |
|-----------------------------|---|--|----------------------------------|

*Settlement*

*Règlement*

|            |   |   |           |
|------------|---|---|-----------|
| Settlement | 50. Once the clearing balances have been established by the ACSS and corrected, if necessary, and if a direct clearer or group clearer is not in default within the meaning of section 53, the Bank of Canada shall effect settlement by making the appropriate debit or credit entry into each di- | 50. Une fois les soldes de compensation établis par le SACR et corrigés, s'il y a lieu, et à la condition qu'aucun adhérent ou adhérent-correspondant de groupe ne soit en défaut au sens de l'article 53, la Banque du Canada effectue le règlement en passant les écritures de crédit et de débit pertinentes dans les comptes de règlement des | Règlement |
|------------|---|---|-----------|

|  |  |   |                               |
|--|--|---|-------------------------------|
|  | rect clearer's or group clearer's settlement account.  | adhérents et adhérents-correspondants de groupe.  |                               |
| Notification of settlement                 | <b>51.</b> The Bank of Canada shall notify a direct clearer or group clearer on settlement.  | <b>51.</b> La Banque du Canada avise l'adhérent et l'adhérent-correspondant de groupe du règlement.   | Avis du règlement             |
| Settlement is final                        | <b>52.</b> Settlement at the Bank of Canada is final and shall not be reversed under any circumstances.  | <b>52.</b> Le règlement à la Banque du Canada est final et ne peut être annulé quelles que soient les circonstances.  | Caractère final du règlement  |
|  | DIVISION 6   | SECTION 6   |                               |
|  | DEFAULT  | DÉFAUT  |                               |
|  | <i>Default of Direct Clearer or Group Clearer</i>  | <i>Défaut de l'adhérent ou de l'adhérent-correspondant de groupe</i>  |                               |
| Default of direct clearer or group clearer | <b>53.</b> (1) A direct clearer or group clearer is in default for the purposes of this By-law if<br><br>(a) its settlement account at the Bank of Canada has a shortfall that would preclude settlement; and<br><br>(b) it does not obtain an advance from the Bank of Canada sufficient for that settlement. | <b>53.</b> (1) L'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe est en défaut pour l'application du présent règlement administratif si les conditions ci-après sont réunies :<br><br>a) le solde de son compte de règlement auprès de la Banque du Canada ne permet pas d'effectuer le règlement;<br><br>b) il n'obtient pas de celle-ci l'avance suffisante pour permettre d'effectuer le règlement. | Défaut                        |
| Notice                                     | (2) The Bank of Canada shall immediately notify the President who shall in turn notify all other direct clearers and group clearers of the default.<br><br>SOR/2010-43, s. 68.   | (2) La Banque du Canada avise sans délai le président du défaut, et celui-ci en avise les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe.<br><br>DORS/2010-43, art. 68.   | Avis                          |
|  | <b>54.</b> [Repealed, SOR/2012-161, s. 11]   | <b>54.</b> [Abrogé, DORS/2012-161, art. 11]   |                               |
|  | <b>55.</b> [Repealed, SOR/2012-161, s. 11]   | <b>55.</b> [Abrogé, DORS/2012-161, art. 11]   |                               |
|  | <b>56.</b> [Repealed, SOR/2012-161, s. 11]   | <b>56.</b> [Abrogé, DORS/2012-161, art. 11]   |                               |
| Allocation of shortfall                    | <b>57.</b> (1) Upon receiving notice from the Bank of Canada that a direct clearer or group clearer is in default, the direct clearers and group clearers that are not in default and the Bank of Canada shall each deposit into the defaulting direct clearer's or  | <b>57.</b> (1) Sur réception d'un avis de la Banque du Canada précisant qu'un adhérent ou un adhérent-correspondant de groupe est en défaut, les adhérents et les adhérents-correspondants de groupe qui ne sont pas en défaut et la Banque du Canada déposent chacun au compte de règlement  | Répartition du solde débiteur |

group clearer's settlement account the amount determined by the formula

$$A \times B/C$$

where, for a given direct clearer or group clearer that is not in default or the Bank of Canada,

- A is the amount of the shortfall;
- B is the value of the payment items that the given direct clearer or group clearer or the Bank of Canada entered into the ACSS during the ACSS cycle prior to the default and that are drawn on or payable by the direct clearer or group clearer that is in default; and
- C is the total value of payment items that were entered into the ACSS during that cycle by all direct clearers and group clearers that are not in default and by the Bank of Canada and that are drawn on or payable by the direct clearer or group clearer that is in default.

de l'adhérent ou de l'adhérent-correspondant de groupe en défaut la somme déterminée selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où, pour un adhérent ou un adhérent-correspondant de groupe donné qui n'est pas en défaut ou la Banque du Canada :

- A représente le solde débiteur;
- B la valeur des instruments de paiement tirés sur l'adhérent ou l'adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut, ou qu'il doit payer et que l'adhérent ou l'adhérent-correspondant de groupe donné ou la Banque du Canada a entrés dans le SACR pendant le cycle du SACR précédant le défaut;
- C la valeur totale des instruments de paiement tirés sur l'adhérent ou l'adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut ou qu'il doit payer et qui ont été entrés dans le SACR pendant ce cycle par tous les adhérents et les adhérents-correspondants de groupe qui ne sont pas en défaut et la Banque du Canada.

Interest

(2) The amount deposited in accordance with subsection (1) shall bear interest at the rate specified in the rules.

(2) La somme déposée conformément au paragraphe (1) porte intérêt au taux prévu par les règles.

Intérêt

Right of recovery

(3) The amount deposited and the interest on it constitute a debt that is immediately due and payable by the direct clearer or group clearer that is in default to the direct clearer, group clearer or the Bank of Canada, as the case may be.

(3) Elle constitue, de même que l'intérêt, une créance exigible immédiatement par le déposant de l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut.

Recouvrement

SOR/2010-43, s. 69(F); SOR/2012-161, s. 12.

DORS/2010-43, art. 69(F); DORS/2012-161, art. 12.

#### *Default of Indirect Clearer*

#### *Défaut du sous-adhérent*

Default of indirect clearer

**58.** An indirect clearer is in default in respect of its clearing agent for the purposes of this By-law if

**58.** Le sous-adhérent est en défaut envers son agent de compensation pour l'application du présent règlement administratif si les conditions ci-après sont réunies :

Défaut

(a) the settlement account of the indirect clearer with its clearing agent has a shortfall that would preclude settlement; and

(b) the indirect clearer does not obtain an advance sufficient for settlement.

Prohibition

**59.** A direct clearer or group clearer that is in default shall not make entries into the ACSS unless under the control of a regulator.

SOR/2012-161, s. 13.

**60.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 13]

**61.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 13]

**62.** [Repealed, SOR/2012-161, s. 13]

#### REPEAL

Repeal

**63.** The *By-law No. 3 — Clearing By-law of the Canadian Payments Association*, published in Part I of the *Canada Gazette* on January 15, 1983, is repealed.

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**64.** This By-law comes into force on the day on which it is registered.

a) le solde de son compte de règlement auprès de l'agent de compensation ne permet pas d'effectuer le règlement;

b) il n'obtient pas une avance suffisante pour permettre d'effectuer le règlement.

Interdiction

**59.** Sauf sous contrôle d'un organisme de réglementation, il est interdit aux adhérents et adhérents-correspondants de groupe qui sont en défaut de faire des entrées dans le SACR.

DORS/2012-161, art. 13.

**60.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 13]

**61.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 13]

**62.** [Abrogé, DORS/2012-161, art. 13]

#### ABROGATION

Abrogation

**63.** Le *Règlement n° 3 — Règlement de compensation, de l'Association canadienne des paiements*, publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 janvier 1983, est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**64.** Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.